

Szanowni Państwo,

Zapraszam Państwa na pierwsze spotkanie z cyklu działań naukowo-artystycznych "Zadania tłumacza" organizowanych przez Kolegium "Artes Liberales" i Teatr Polski w Warszawie.

Spotkanie pod tytułem:

### **Jak tłumaczyć Mickiewicza?**

odbędzie się 22 października w Teatrze Polskim o godz. 19.

Adam Mickiewicz ponad jedną trzecią swych utworów napisał (wygłosił, zaimprovizował) po francusku. Po francusku prowadził też działania (zwane wykładami lub lekcjami) w Collège de France. Owe działania były dla niego najwyższą poezją spełnianą żywym słowem w obecności słuchaczy.

Jak tłumaczyć słowa Mickiewicza na polski? Na czym polega istota jego poezji czynionej i objawianej?

Jak ją rozumieć i jak możemy się z nią mierzyć?

Spróbujemy przeczytać wybrane fragmenty "wykładów" Mickiewicza.

Spróbujemy osaczyć Mickiewiczowe działania, do dzisiaj tajemnicze.

Spróbujemy zrozumieć sens największego "skandalu" w kulturze francuskiej i polskiej, który wydarzył się w auli paryskiej uczelni w latach 1840-1844.

Zmierzymy się z Mickiewiczową "poezją czynną".

Prof. dr hab. Krzysztof Rutkowski